

## Унифицированные обычаи и правила по документарному аккредитиву (UCP-600)

### Публикация Международной торговой палаты МТП N 600 ("UCP")

#### Неофициальный перевод на русский язык

вступают в силу с 1 июля 2007 года

*См. также Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов (Публикация Международной торговой палаты N 500)*

#### Статья 1 Применение Унифицированных правил

Унифицированные правила и обычаи по документарному аккредитиву в редакции 2007 года, публикация МТП N 600 ("UCP"), являются правилами, которые применяются к любому документарному аккредитиву ("аккредитив") (включая резервные аккредитивы в той мере, в которой они могут быть к ним применены), если текст аккредитива четко свидетельствует о применении этих правил. Они являются обязательными для всех сторон, если иное прямо не выражено или исключено аккредитивом.

#### Статья 2 Определения

Авизующий банк означает банк, который авизует аккредитив по просьбе банка-эмитента.

Приказодатель означает сторону, по просьбе которой выставляется аккредитив.

Банковский день означает день, в который банк обычно открыт в месте, в котором действие, предусмотренное данными правилами должно быть исполнено.

Бенефициар означает сторону, в пользу которой выставлен аккредитив.

Надлежащее представление означает представление, которое производится в соответствии с терминами и условиями аккредитива, применимыми положениями настоящих правил и международным стандартом банковской практики.

Подтверждение означает твердое обязательство подтверждающего банка в дополнение к обязательству банка-эмитента уплатить в срок или неогоцировать надлежащее представление.

Подтверждающий банк означает банк, который добавляет свое подтверждение аккредитива по поручению или просьбе банка-эмитента.

Аккредитив означает любое соглашение, как бы оно не было названо или обозначено, которое является безотзывным и представляет собой твердое обязательство банка-эмитента уплатить в срок надлежащее представление.

Уплата в срок означает:

- а) платеж по предъявлению, если аккредитив предусматривает платеж по предъявлению;
- б) произвести платеж с рассрочкой и оплатить по наступлении срока, если аккредитив предусматривает рассрочку платежа;
- в) акцептовать вексель ("тратту"), выставленный бенефициаром и оплатить по наступлении срока, если аккредитив предусматривает акцепт.

Банк-эмитент означает банк, который выставляет аккредитив по просьбе заявителя или от своего собственного имени.

Негоциация означает продажу исполняющим банком векселей (выставленных банком иным чем исполняющий банк) и/или документов в соответствии с надлежащим представлением, путем авансирования или согласия авансировать суммы бенефициару в банковский день, в который возмещение должно быть произведено исполняющим банком, или до этого срока.

Исполняющий банк означает банк, который уполномочен на осуществление платежа по аккредитиву, или любой банк, в случае, если платеж по аккредитиву производится любым банком.

Представление означает как представление документов по аккредитиву банку-эмитенту или исполняющему банку, так и документов таким образом представленных.

Представляющий означает бенефициара, банк или другую сторону, которые производят представление.

### **Статья 3 Толкование**

В целях настоящих Правил:

Если это применимо, то слова в единственном числе включают слова во множественном числе, а слова во множественном числе включают слова в единственном числе.

Аккредитив является безотзывным, если не имеется указания об ином.

Документ может быть подписан собственноручно, факсимильной подписью, перфорированной подписью, штампом, символом или любым другим механическим или электронным способом удостоверения.

Требование в отношении легализации документа, его визирования, удостоверения или подобных им считается выполненным путем проставления любой подписи, знака, штампа или ярлыка на документе, которые сделаны для выполнения этого требования.

Отделения банка в различных странах считаются отдельными банками.

Такие термины как "первоклассный", "хорошо известный", "квалифицированный", "независимый", "официальный", "компетентный" или "местный", которые используются для описания выдающего документ, позволяют любому выдающему, за исключением бенефициара, выдавать такой документ.

Такие слова как "срочно", "немедленно" или "как можно скорее" не принимаются во внимание, если только иное не предусмотрено в документе.

Выражение "дата или около" или подобные ему должно пониматься как оговорка о том, что событие должно произойти в течение пяти календарных дней до и пяти календарных дней после указанной даты, включая оба последних дня.

Слова "до", "к", "от", "с" и "между" при использовании для определения времени отправки включают указанную дату или даты, а слова "перед" и "после" исключают указанную дату.

Слова "с" и "после", когда они используются для определения даты платежа, исключают указанную дату.

Термины "первая половина" и "вторая половина" месяца будут означать соответственно с 1 по 15 и с 16 по последний день месяца включительно.

Термины "начало", "середина" и "конец" месяца будут означать соответственно с 1 по 10, с 11 по 20 и с 21 по последний день месяца включительно.

#### **Статья 4 Взаимоотношения между аккредитивами и контрактами**

a. Аккредитив по своей природе является сделкой, обособленной от контракта купли-продажи или другого контракта, на котором он может быть основан. Банки ни в коей мере не связаны и не обязаны таким контрактом, даже если в аккредитиве имеется какая-либо ссылка на него. Соответственно, обязательство банка произвести платеж, неогоцировать или выполнить любое другое обязательство по аккредитиву не может быть предметом претензий или защиты клиента, вытекающих из его взаимоотношений с банком-эмитентом или бенефициаром.

Бенефициар ни в коем случае не может воспользоваться для своей выгоды контрактными отношениями между банками или между приказодателем аккредитива и банком-эмитентом.

b. Банк-эмитент должен пресекать любые попытки приказодателя аккредитива включить в качестве неотъемлемой части аккредитива копию основного контракта, проформу накладной и подобные документы.

#### **Статья 5 Взаимоотношения между документами, товарами, услугами и выполнением обязательств**

Банки имеют дело с документами, а не с товарами, услугами или выполнением обязательств, к которым могут относиться документы.

#### **Статья 6 Исполнение, истечение срока и место представления документов**

a. Аккредитив должен указывать банк, в котором он исполняется или исполняется ли он в каком-либо банке. Аккредитив, который исполняется в исполняющем банке, также является исполнимым в банке-эмитенте.

b. Аккредитив должен указывать исполняется ли он путем платежа по предъявлению, платежа с рассрочкой, путем акцепта или неогоциации.

c. Аккредитив не должен предусматривать выставление тратты на приказодателя аккредитива.

d.

I. Аккредитив должен указывать истечение срока для представления документов. Истечение срока, установленного для платежа или неогоциации будет рассматриваться как истечение срока для представления документов.

II. Место банка, в котором аккредитив исполняется, является местом представления документов. Местом представления документов по аккредитиву с исполнением в любом банке является такой любой банк. Место для представления документов иное, чем банк-эмитент, является дополнительным к месту банка-эмитента.

e. За исключением положений, предусмотренных в подпункте (а) статьи 29, представление документов бенефициаром или от его имени должно производиться в дату или до истечения срока.

### **Статья 7 Обязательства банка-эмитента**

a. Установив, что предусмотренные документы представлены в исполняющий банк или в банк-эмитент и что они являются надлежащим представлением, банк-эмитент должен произвести платеж, если аккредитив исполняется путем:

I. платежа по предъявлению, платежа с рассрочкой или путем акцепта банка-эмитента;

II. платежа по предъявлению в исполняющий банк и этот исполняющий банк не платит;

III. платежа с рассрочкой в исполняющий банк и этот исполняющий банк не выполняет своей обязанности по платежу с рассрочкой, или, исполняя свою обязанность по платежу с рассрочкой, не оплачивает в срок;

IV. акцепта исполняющим банком и этот исполняющий банк не акцептует тратту или акцептует тратту, но не оплачивает в срок;

V. неогоциации исполняющим банком и этот исполняющий банк не осуществляет неогоциации.

b. Банк-эмитент безотзывно обязан осуществить платеж во время выдачи аккредитива.

c. Банк-эмитент обязан возместить исполняющему банку, который произвел платеж или неогоциацию представленных документов и направил документы банку-эмитенту. Возмещение по сумме представленных документов по аккредитиву производится путем акцепта или платежа с рассрочкой по наступлении срока, независимо от того осуществил ли исполняющий банк предварительный платеж или продажу до наступления срока. Обязательство банка-эмитента по возмещению исполняющему банку независимо от обязательства банка-эмитента перед бенефициаром.

### **Статья 8 Обязательство подтверждающего банка**

a. При условии, что предусмотренные документы представлены подтверждающему банку или другому исполняющему банку и что они являются надлежащим представлением, подтверждающий банк должен:

I. произвести платеж, если аккредитив предусматривает

a. платеж по предъявлению, платеж с рассрочкой или акцепт подтверждающим банком;

b. платеж по предъявлению другим исполняющим банком и этот исполняющий банк не производит оплаты;

c. платеж с рассрочкой другого исполняющего банка и этот исполняющий банк не выполняет своего обязательства по платежу с рассрочкой или, выполняя свое обязательство по платежу с рассрочкой, не производит оплаты в срок;

d. акцепт другого исполняющего банка и этот исполняющий банк не акцептует предъявленную ему тратту или, производя акцепт тратты, не оплачивает в срок;

e. негоциацию другого исполняющего банка и этот исполняющий банк не производит негоциацию;

II. негоцировать без оборота, если аккредитив исполняется путем негоциации подтверждающим банком.

b. Подтверждающий банк безотзывно обязан произвести платеж или негоциацию в срок, который добавлен для подтверждения аккредитива.

c. Подтверждающий банк производит возмещение другому исполняющему банку, который произвел платеж или негоцировал представленные документы и направил документы подтверждающему банку. Возмещение суммы надлежаще представленных документов по аккредитиву, который исполняется путем акцепта или платежа в рассрочку, производится в срок, независимо оттого, произвел ли досрочно платеж или продажу исполняющий банк. Обязательство подтверждающего банка по возмещению другому исполняющему банку не зависит от обязательства подтверждающего банка перед бенефициаром.

d. Если банк уполномочен или имеет просьбу банка-эмитента подтвердить аккредитив, однако он не готов сделать это, он должен незамедлительно сообщить банку-эмитенту об этом и может авизовать аккредитив без подтверждения.

## **Статья 9 Авизование аккредитивов и изменений**

a. Аккредитив и любые его изменения могут быть авизованы бенефициаром через авизующий банк. Авизующий банк, который не является подтверждающим банком, авизует аккредитив и любые его изменения без какого-либо обязательства платежа или негоциации.

b. Авизуя аккредитив или изменения, авизующий банк подтверждает, что он удовлетворен как подлинностью аккредитива или его изменений, так и тем, что авизо точно отражает сроки и условия аккредитива или полученных изменений.

c. Авизующий банк может использовать услуги другого банка ("второй авизующий банк") для авизования аккредитива или любых его изменений для бенефициара. Авизуя аккредитив или его изменения, второй авизующий банк подтверждает, что он удовлетворен как подлинностью авизо, которое он получил, так и тем, что авизо точно отражает сроки и условия аккредитива или полученного изменения.

d. Банк, используя услуги авизующего банка или второго авизующего банка по авизованию аккредитива, должен использовать тот же банк для авизования любых его изменений.

e. Если банк запрашивается авизовать аккредитив или его изменение, но не соглашается сделать это, он должен незамедлительно сообщить об этом банку, от которого был получен аккредитив, изменение или авизо.

f. Если банк запрашивается авизовать аккредитив или его изменение, но он не может установить подлинность аккредитива, его изменения или авизо, то он должен незамедлительно сообщить об этом банку, от которого были получены инструкции. Если авизующий банк или второй авизующий банк, несмотря на

это, все же решил авизовать аккредитив или изменение, он должен сообщить бенефициару или второму авизирующему банку, что он не смог установить подлинность аккредитива, его изменения или авизо.

## **Статья 10 Изменения**

a. За исключением предусмотренного в статье 38, аккредитив не может быть изменен или отменен без согласия банка-эмитента, подтверждающего банка, если таковой имеется, и бенефициара.

b. Банк-эмитент безотзывно связан изменением с момента, когда сделано изменение. Подтверждающий банк может распространить свое подтверждение на изменение и будет безотзывно связан с момента, когда он авизует изменение. Подтверждающий банк может, однако, решить авизовать изменения без расширения своего подтверждения и, сделав это, он должен безотлагательно сообщить банку-эмитенту и сообщить бенефициару о своем авизо.

c. Сроки и условия первоначального аккредитива (или аккредитива, который инкорпорирует ранее принятые изменения) действуют для бенефициара до того времени, пока бенефициар не сообщит о своем акцепте изменения банку, который авизовал такое изменение. Бенефициар должен сообщить о своем акцепте изменения или отказе от него. Если бенефициар не делает такого сообщения, то представление документов по аккредитиву и любое еще не акцептованное изменение будут считаться сообщением об акцепте бенефициаром такого изменения. С этого момента аккредитив считается измененным.

d. Банк, который авизует изменение должен сообщить банку, от которого было получено изменение, о любом сообщении об акцепте или отказе от него.

e. Частичный акцепт изменения не допускается и будет считаться сообщением об отказе от изменения.

f. Положение в действующем изменении о том, что изменение вступает в силу, если оно не отвергнуто бенефициаром в течение определенного срока, не должно приниматься во внимание.

## **Статья 11 Передаваемые по телекоммуникациям и предварительно авизованные аккредитивы и их изменения**

a. Удостоверенные аккредитивы или изменения, передаваемые по телекоммуникациям, будут считаться оперативными аккредитивами или изменениями, и любое соответствующее почтовое подтверждение не будет приниматься во внимание.

Если передача по телекоммуникациям содержит слова "подробности следуют" (или слова аналогичного значения) или предусматривает, что почтовое подтверждение будет оперативным аккредитивом или изменением, то в этом случае передача по телекоммуникациям не будет считаться оперативным аккредитивом или изменением. Банк-эмитент должен в этом случае выдать безотлагательно оперативный аккредитив или изменение, согласно условиям, не противоречащим передаче по телекоммуникациям.

b. Предварительное уведомление об открытии аккредитива или изменения (предварительное авизование) должно быть направлено только тогда, когда банк-эмитент готов выдать оперативный аккредитив или его изменение. Банк-эмитент, который направляет предварительное авизование, безотзывно производит без задержки выдачу оперативного аккредитива или изменения, согласно условиям, не противоречащим предварительному авизованию.

## **Статья 12 Исполнение**

a. Если только исполняющий банк не является подтверждающим банком, то полномочие произвести платеж или негоциацию не налагает никаких обязательств на этот исполняющий банк по платежу или негоциации, за исключением, когда это точно согласовано с этим исполняющим банком и об этом извещен бенефициар.

b. Обязав исполняющий банк акцептовать тратту или произвести платеж в рассрочку, банк-эмитент уполномочивает этот исполняющий банк предварительно оплатить или продать тратту, акцептовать или произвести платеж в рассрочку, что этот исполняющий банк обязан выполнить.

c. Получение или изучение и направление документов исполняющим банком, который не является подтверждающим банком, не делает этот исполняющий банк ответственным за платеж или негоциацию, и не означает платежа или негоциации.

## **Статья 13 Межбанковские соглашения о возмещении**

a. Если аккредитив предусматривает, что возмещение должно быть получено исполняющим банком ("претендующий банк") от другой стороны ("возмещающий банк"), аккредитив должен указывать, что возмещение регулируется правилами МТП по межбанковским возмещениям, которые действуют на дату открытия аккредитива.

b. Если аккредитив не предусматривает, что возмещение регулируется правилами МТП по межбанковским возмещениям, то применяются следующие правила:

I. Банк-эмитент должен назначить возмещающий банк с полномочиями по возмещению, которые соответствуют исполнению, указанному в аккредитиве. К полномочиям по возмещению не должен применяться срок исковой давности.

II. Претендующий банк не будет требовать, чтобы возмещающий банк имел сертификат соответствия по срокам и условиям аккредитива.

III. Банк-эмитент несет ответственность за любую потерю процентов, вместе с любыми расходами, если возмещение не было произведено по первому требованию возмещающим банком в соответствии со сроками и условиями аккредитива.

IV. Издержки возмещающего банка покрываются за счет банка-эмитента. Однако если издержки покрываются за счет бенефициара, то банк-эмитент является ответственным за указание этого в аккредитиве и в полномочиях по возмещению. Если издержки возмещающего банка покрываются за счет бенефициара, они должны быть вычтены из суммы, причитающейся претендующему банку при выплате возмещения. Если возмещение не выплачено, то издержки возмещающего банка остаются обязанностью банка-эмитента.

c. Банк-эмитент не освобождается от каких-либо своих обязательств по предоставлению возмещения, если возмещение не выплачено по первому требованию возмещающим банком.

## **Статья 14 Стандарты проверки документов**

a. Исполняющий банк, действуя в соответствии со своим назначением, подтверждающий банк, если такой имеется, и банк-эмитент должны проверять представленные документы для определения, только на основании документов, отвечают ли они по внешним признакам требованиям надлежащего представления.

b. Исполняющий банк, действуя в соответствии со своим назначением, подтверждающий банк, если такой имеется, и банк-эмитент должны иметь максимум пять банковских дней, следующих за днем представления документов, для определения того, является ли представление надлежащим. Этот срок не сокращает или каким-либо другим образом не затрагивает, на дату или после срока представления, любой срок исковой давности или последний срок представления документов.

c. Представление, включающее один или более оригиналов транспортных документов, регулируется статьями 19, 20, 21, 22, 23, 24 и 25, должно осуществляться бенефициаром или от его имени в срок не превышающий 21 календарный день после даты отгрузки, как это указано в настоящих правилах, но в любом случае не позже срока истечения действия аккредитива.

d. Дата документа, при сопоставлении с аккредитивом, самим документом и международным стандартом банковской практики, может не быть идентичной им, но не должна противоречить датам в этом документе, любом другом представленном документе и аккредитиве.

e. В документе ином чем коммерческая накладная, описание товаров, услуг или действий, если это предусмотрено, может быть сделано в общих терминах, которые не противоречат их описанию в аккредитиве.

f. Если аккредитив требует представления документов иных чем транспортные документы, страховые документы или коммерческие накладные, то независимо от того, кому документ был выдан и его даты, банки акцептуют документ как представленный, если его содержание свидетельствует о выполнении функции требуемого документа или иным образом соответствует пункту (d) статьи 14.

g. Представленный документ, представление которого не требовалось по аккредитиву, должен игнорироваться и может быть возвращен представляющему лицу.

h. Если аккредитив содержит условие, согласно которому могут представляться документы, не отвечающие условиям аккредитива, то банки будут считать такое условие не предусмотренным и будут его игнорировать.

i. Документ может иметь дату выдачи, которая предшествует дате открытия аккредитива, но не должен иметь дату более позднюю, чем дата его представления.

j. Если в любом оговоренном документе указаны адреса бенефициара и приказодателя аккредитива, то они не обязательно должны быть такими же, которые указаны в аккредитиве или в любом другом предусмотренном документе, но должны быть в той же стране, которая указана в адресах в аккредитиве. Детали контактов (телефакс, телефон, электронный адрес и иные), которые являются частью адресов бенефициара и приказодателя аккредитива, не принимаются во внимание. Однако если адрес и детали контактов приказодателя аккредитива указаны в качестве деталей грузополучателя или названной им стороны в транспортном документе, регулируемом статьями 19, 20, 21, 22, 23, 24 и 25, они должны быть такими, которые указаны в аккредитиве.

k. Экспортер или грузоотправитель товаров, указанный в любом документе, может не быть бенефициаром аккредитива.

l. Транспортный документ может быть выдан любой стороной, иной чем перевозчик, собственник, капитан или фрахтователь, при условии, что транспортный документ отвечает требованиям статей 19, 20, 21, 22, 23 и 24 настоящих правил.

## **Статья 15 Надлежащее представление документов**



a. Если банк-эмитент определяет, что представление документов является надлежащим, то это должно влечь платеж.

b. Если подтверждающий банк определяет, что представление документов является надлежащим, это должно влечь платеж или негоциацию и направление документов банку-эмитенту.

c. Если исполняющий банк определяет, что представление документов является надлежащим и производит платеж или негоциацию, он должен направить документы подтверждающему банку или банку-эмитенту.

## **Статья 16 Противоречивые документы, устранения и уведомления**

a. Если исполняющий банк, действующий в соответствии со своим назначением, подтверждающий банк, если таковой имеется, или банк-эмитент определяют, что представление документов является ненадлежащим, они могут отказаться производить платеж или негоциацию.

b. Если банк-эмитент определяет, что представление документов является ненадлежащим, он может по своему собственному усмотрению связаться с приказодателем аккредитива по вопросу устранения расхождений. Это, однако, не должно выходить за рамки срока, упомянутого в пункте (b) статьи 14.

c. Если исполняющий банк, действуя в соответствии со своим назначением, подтверждающий банк, если таковой имеется, или банк-эмитент решают отказать в платеже или негоциации, они должны уведомить об этом представившее документы лицо.

Уведомление должно указывать:

I. что банк отказывается производить платеж или негоциацию; и

II. каждое противоречие, в отношении которого банк отказывается от платежа или негоциации; и

III.

a) что банк оставляет документы в своем распоряжении до получения инструкций от представившего их лица; или

b) что банк-эмитент оставляет у себя документы до получения расхождений от приказодателя-аккредитива и согласия на их акцепт, или до получения инструкций от представившего документы лица до получения согласия на акцепт расхождений; или

c) что банк возвращает документы; или

d) что банк действует в соответствии с инструкциями, которые были ранее получены от представившего документы лица.

d. Уведомление, предусмотренное в пункте (c) статьи 16 должно быть передано по телекоммуникации или, если это невозможно, другими срочными средствами не позднее окончания пятого банковского дня, который следует за днем представления документов.

e. Исполняющий банк, действуя в соответствии со своим назначением, подтверждающий банк, если таковой имеется, или банк-эмитент могут после направления уведомления, предусмотренного в пунктах (c) (III) (a) и (b) статьи 16, вернуть документы представившему их лицу в любое время.

f. Если банк-эмитент или подтверждающий банк отказывается действовать в соответствии с положениями настоящей статьи, то он будет не вправе заявить претензию о том, что документы не являются надлежащим представлением.

g. Если банк-эмитент отказывается произвести платеж или подтверждающий банк отказывается от платежа или неоглашения и уведомляют, что это производится в соответствии с настоящей статьей, то они имеют право притязать на возврат возмещения вместе с процентами, если такое возмещение было произведено.

## **Статья 17 Оригиналы документов и копии**

a. Должен быть представлен по крайней мере один оригинал каждого документа, предусмотренного аккредитивом.

b. Банк будет рассматривать в качестве оригинала любой документ, на котором четко проставлена оригинальная подпись, знак, печать или эмблема выдавшего документ лица, если только документ сам не указывает, что он не является оригиналом.

c. Если только документ не предусматривает иного, то банк будет считать документ оригиналом, если он:

I. собственноручно написан, отпечатан, перфорирован или заверен печатью лица, выдавшего документ; или

II. выполнен на фирменном оригинальном бланке лица, выдавшего документ; или

III. подтверждает, что он является оригиналом, если только это утверждение неприменимо к представленному документу.

d. Если аккредитив требует представления копий документов, то разрешается представление как оригиналов, так и копий.

e. Если аккредитив требует представления кратного количества документов, обозначенных такими терминами как "с дубликатом", "в двух комплектах" или "в двух копиях", это требование будет удовлетворено представлением по крайней мере одного оригинала и остальных документов в копиях, за исключением случая, когда документ сам указывает иное.

## **Статья 18 Коммерческий счет**

a. Коммерческий счет:

I. должен свидетельствовать, что он был выписан бенефициаром (за исключением предусмотренного в статье 38);

II. должен быть выписан на имя приказодателя аккредитива (за исключением предусмотренного в пункте (g) статьи 38);

III. должен быть выписан в той же валюте, что и аккредитив; и

IV. не требует подписи.

b. Исполняющий банк, действуя в соответствии со своим назначением, подтверждающий банк, если таковой имеется, или банк-эмитент могут акцептовать коммерческий счет, который выписан на сумму, превышающую сумму аккредитива, и его решение будет обязательным для всех сторон при условии, что

соответствующий банк не произвел платежа или негоциации на сумму, превышающую сумму, предусмотренную в аккредитиве.

с. Описание товаров, услуг или представления в коммерческом счете должно соответствовать указанному в аккредитиве.

## **Статья 19 Транспортный документ в отношении по крайней мере двух различных видов транспорта**

а. Транспортный документ в отношении по крайней мере двух различных видов транспорта (мультимодальный или комбинированный транспортный документ), как бы он не назывался, должен содержать:

I. имя перевозчика и быть подписан:

- перевозчиком или назначенным агентом за или от имени перевозчика, или

- капитаном или назначенным агентом за или от имени капитана.

Любая подпись перевозчика, капитана или агента должна быть идентифицирована как сделанная перевозчиком, капитаном или агентом.

Любая подпись агента должна указывать, подписал ли ее агент за или от имени перевозчика, или за или от имени капитана.

II. указание, что товары были отгружены, приняты к перевозке или погружены на борт в месте, предусмотренном в аккредитиве, путем:

- типографского текста, или

- проставления штампа или записи, с указанием даты, на которую товары были отгружены, приняты к перевозке или погружены на борт.

Датой выдачи транспортного документа будет считаться дата отгрузки, принятия к перевозке или погрузки на борт и дата отправки. Однако, если транспортный документ указывает, путем проставления штампа или записи, дату отгрузки, принятия к перевозке или погрузки на борт, то эта дата будет считаться датой отправки.

III. указание места отгрузки, принятия к перевозке или отправки и места конечного назначения, предусмотренные в аккредитиве, даже если:

а. транспортный документ дополнительно указывает другое место отгрузки, принятия к перевозке и отправки или место конечного назначения,

или

б. транспортный документ содержит указание "предполагаемый" или подобное выражение в отношении судна, порта погрузки или порта разгрузки.

IV. является единственным оригиналом транспортного документа или, если выдан более чем в одном оригинале, является полным комплектом, что указано в транспортном документе.

V. содержит сроки и условия перевозки или делает ссылки на другой источник, содержащий сроки и условия перевозки (краткая форма или бланк с незаполненной обратной стороной транспортного документа). Содержание сроков и условий перевозки не проверяется.

VI. не содержит указания, что он выставлен на условиях чартер-партии.

b. Для целей настоящей статьи перегрузка означает разгрузку с одного средства перевозки и погрузку на другое средство перевозки (независимо от того, являются ли они различными видами транспорта) во время перевозки с места погрузки, принятия к перевозке или доставки в место конечного назначения, указанное в аккредитиве.

c.

I. Транспортный документ может указывать, что товары будут или могут быть перегружены при условии, что вся перевозка покрыта одним и тем же транспортным документом.

II. Транспортный документ, указывающий, что перегрузка будет или может иметь место, принимается, даже если аккредитив запрещает перегрузку.

## **Статья 20 Коносамент**

a. Коносамент, как бы он не назывался, должен содержать:

I. имя перевозчика и быть подписан:

- перевозчиком или названным им агентом за или от имени перевозчика, или
- капитаном или названным им агентом за или от имени капитана.

Любая подпись перевозчика, капитана или агента должны быть идентифицированы как подписи перевозчика, капитана или агента.

Любая подпись агента должна указывать, подписал ли ее агент за или от имени перевозчика, или за или от имени капитана.

II. указание, что товары были отгружены на борт указанного судна в порту погрузки, предусмотренном в аккредитиве, путем:

- типографского текста, или
- записи на коносаменте, содержащей дату на которую товары были доставлены на борт.

Датой выдачи коносамента будет считаться дата отправки, если только коносамент не содержит записи, которая указывает дату отправки, и в этом случае дата проставленная на коносаменте будет считаться датой отправки.

Если коносамент содержит слова "предполагаемое судно" или аналогичное определение в отношении названия судна, то требуется запись на коносаменте, которая содержит дату отправки и название реального судна.

III. указание отправки из порта погрузки в порт разгрузки, предусмотренный в аккредитиве.

Если коносамент не указывает порта погрузки, предусмотренного в аккредитиве в качестве порта погрузки, или он содержит выражение "предполагаемый" или аналогичное определение в отношении порта погрузки, то требуется запись на коносаменте, указывающая порт погрузки тот же, который указан в аккредитиве, дата отправки и название судна. Это положение применяется даже в том случае, когда погрузка на борт или отправка указанного судна указаны типографским текстом на коносаменте.

IV. является единственным оригиналом коносамента или, если выдан более чем в одном оригинале, является полным комплектом, что указано в коносаменте.

V. сроки и условия перевозки или ссылки на другой источник, содержащий сроки и условия перевозки (краткая форма или бланк с незаполненной обратной стороной коносамента). Содержание сроков и условий перевозки не проверяется.

VI. не содержит указания, что он выставлен на условиях чартер-партии.

b. Для целей настоящей статьи перегрузка означает разгрузку с одного судна и погрузку на другое судно во время перевозки из порта погрузки в порт разгрузки, указанный в аккредитиве.

c.

I. Коносамент может указывать, что товары будут или могут быть перегружены при условии, что вся перевозка покрыта одним и тем же коносаментом.

II. Коносамент, указывающий, что перегрузка будет или может иметь место, принимается, даже если аккредитив запрещает перегрузку, если товары были погружены в контейнер, трейлер или лихтер типа ЛЭШ, как указано в коносаменте.

d. Положения в коносаменте, предусматривающие, что перевозчик сохраняет право на перегрузку, не будут приниматься во внимание.

## **Статья 21 Необоротная морская накладная**

a. Необоротная морская накладная, как бы она ни называлась, должна содержать:

I. наименование перевозчика и быть подписанной:

- перевозчиком или назначенным им агентом за или от имени перевозчика, или

- капитаном или назначенным им агентом за или от имени капитана.

Любая подпись перевозчика, капитана или агента должны быть идентифицированы как подписи перевозчика, капитана или агента.

Любая подпись агента должна указывать, подписал ли ее агент за или от имени перевозчика, или за или от имени капитана.

II. указание, что товары были отгружены на борт указанного судна в порту погрузки, предусмотренном в аккредитиве, путем:

- типографского текста, или

- записи на накладной, содержащей дату на которую товары были доставлены на борт.

Датой выдачи необоротной морской накладной будет считаться дата отправки, если только необоротная морская накладная не содержит записи, которая указывает дату отправки, и в этом случае дата проставленная на накладной будет считаться датой отправки.

Если необоротная морская накладная содержит слова "предполагаемое судно" или аналогичное определение в отношении названия судна, то требуется запись на накладной, которая содержит дату отправки и название реального судна.

III. указание отправки из порта погрузки в порт разгрузки, предусмотренный в аккредитиве.

Если необоротная морская накладная не указывает порта погрузки, предусмотренного в аккредитиве в качестве порта погрузки, или она содержит выражение "предполагаемый" или аналогичное определение в отношении порта погрузки, то требуется запись на накладной, указывающая порт погрузки тот же, который указан в аккредитиве, дату отправки и название судна. Это положение применяется даже в том случае, когда погрузка на борт или отправка указанного судна указаны типографским текстом на необоротной морской накладной.

IV. является единственным оригиналом необоротной морской накладной или, если выдан более чем один оригинал, является полным комплектом, что указано в необоротной морской накладной.

V. сроки и условия перевозки или ссылки на другой источник, содержащий сроки и условия перевозки (краткая форма или бланк с незаполненной обратной стороной необоротной морской накладной). Содержание сроков и условий перевозки не проверяется.

VI. не содержит указания, что он выставлен на условиях чартер-партии.

b. Для целей настоящей статьи перегрузка означает разгрузку с одного судна и погрузку на другое судно во время перевозки из порта погрузки в порт разгрузки, указанный в аккредитиве.

c.

I. Необоротная морская накладная может указывать, что товары будут или могут быть перегружены при условии, что вся перевозка покрыта одной и той же необоротной морской накладной.

II. Необоротная морская накладная, указывающая, что перегрузка будет или может иметь место, принимается, даже если аккредитив запрещает перегрузку, если товары были погружены в контейнер, трейлер или лихтер типа ЛЭШ, как указано в необоротной морской накладной.

d. Положения в необоротной морской накладной, предусматривающие, что перевозчик сохраняет право на перегрузку, не будут приниматься во внимание.

## **Статья 22 Коносамент чартер-партии**

a. Коносамент, как бы он не назывался, содержащий указание, что он регулируется чартер-партией (коносамент чартер-партии), должен содержать:

I. подписи:

- перевозчика или названного им агента за или от имени перевозчика, или
- собственника или названного им агента за или от имени собственника, или
- фрахтователя или названного им агента за или от имени фрахтователя.

Любая подпись капитана, собственника, фрахтователя или агента должны быть идентифицированы как подписи капитана, собственника, фрахтователя или агента.

Любая подпись агента должна указывать, подписал ли агент за или от имени капитана, собственника или фрахтователя.

Агент, который подписывается за или от имени собственника или фрахтователя, должен указывать имя собственника или фрахтователя.

II. указание, что товары были отгружены на борт указанного судна в порту погрузки, предусмотренном в аккредитиве, путем:

- типографского текста, или
- записи на коносаменте, содержащей дату на которую товары были доставлены на борт.

Датой выдачи коносамента чартер-партии будет считаться дата отправки, если только коносамент чартер-партии не содержит записи, которая указывает дату отправки, и в этом случае дата, проставленная на коносаменте, будет считаться датой отправки.

III. указание отправки из порта погрузки в порт разгрузки, предусмотренный в аккредитиве. Порт разгрузки может быть также указан как ряд портов или географическая зона, как предусмотрено в аккредитиве.

IV. является единственным оригиналом коносамента чартер-партии или, если выдан более чем в одном оригинале, является полным комплектом, что указано в коносаменте чартер-партии.

b. Банк не проверяет контракты на чартер-партию, даже если это предусмотрено условиями аккредитива.

### **Статья 23 Документ воздушной перевозки**

a. Документ воздушной перевозки, как бы он не назывался, должен содержать:

I. имя перевозчика и быть подписан:

- перевозчиком, или
- названным им агентом за или от имени перевозчика.

Любая подпись перевозчика или агента должна быть идентифицирована как подписи перевозчика или агента.

Любая подпись агента должна указывать, подписал ли агент за или от имени перевозчика.

II. указание, что товары были приняты для перевозки.

III. указание даты выдачи. Эта дата будет считаться датой отправки, если только документ воздушной перевозки не содержит специальной записи о действительной дате отправки и в этом случае дата, указанная в записи, будет считаться датой отправки.

Любая другая информация, содержащаяся в документе воздушной перевозки в отношении номера рейса и даты, не будет приниматься во внимание при определении даты отправки.

IV. указание аэропорта отправки и аэропорта назначения, предусмотренных в аккредитиве.

V. является оригиналом для грузоотправителя или экспортера, даже если аккредитив предусматривает полный комплект оригиналов.

VI. сроки и условия перевозки или ссылки на другой источник, содержащий сроки и условия перевозки. Содержание сроков и условий перевозки не проверяется.

b. Для целей настоящей статьи перегрузка означает разгрузку с одного самолета и погрузку на другой самолет во время перевозки из аэропорта отправки в аэропорт назначения, указанный в аккредитиве.

c.

I. Документ воздушной перевозки может указывать, что товары будут или могут быть перегружены при условии, что вся перевозка покрыта одним и тем же документом воздушной перевозки.

II. Документ воздушной перевозки, указывающий, что перегрузка будет или может иметь место, принимается, даже если аккредитив запрещает перегрузку.

## **Статья 24 Транспортные документы на перевозку автомобильным, железнодорожным и речным транспортом**

a. Транспортные документы на перевозку автомобильным, железнодорожным и речным транспортом, как бы они не назывались, должны содержать:

I. имя перевозчика и:

- быть подписаны перевозчиком или названным им агентом за или от имени перевозчика, или

- иметь отметку о получении товаров путем проставления подписи, штампа или записи перевозчика или названного им агента за или от имени перевозчика.

Любая подпись, штамп или запись о получении товаров перевозчика или агента должны быть идентифицированы как подписи перевозчика или агента.

Любая подпись агента, штамп или запись о получении товаров должна указывать, что агент подписал или действовал за или от имени перевозчика.

Если железнодорожный транспортный документ не указывает перевозчика, то любая подпись или штамп железнодорожной компании будет считаться доказательством, что документ был подписан перевозчиком.

II. указание даты отправки или даты получения товаров для отправки, погрузки или перевозки в месте, предусмотренном в аккредитиве. Если транспортный документ не содержит штампельной отметки, указывающей дату получения или дату отправки, то дата выдачи транспортного документа будет считаться датой отправки.

III. указание места отправки и места назначения, предусмотренных в аккредитиве.

b.

I. Автомобильный транспортный документ должен быть оригиналом для грузоотправителя или экспортера и не указывать, для кого документ был подготовлен.

II. Железнодорожный транспортный документ, имеющий отметку "дубликат" будет считаться оригиналом.

III. Железнодорожный или речной транспортный документ будет считаться оригиналом, независимо от того, помечен он как оригинал или нет.

c. При отсутствии на транспортном документе указания о количестве выданных оригиналов, представленное количество будет считаться полным комплектом.



d. Для целей настоящей статьи, перегрузка означает разгрузку с одного средства перевозки и погрузку на другое средство перевозки того же вида транспорта во время перевозки с места отгрузки, отправки или перевозки в место назначения, указанное в аккредитиве.

e.

I. Транспортный документ автомобильного, железнодорожного или речного транспорта может указывать, что товары будут или могут быть перегружены при условии, что вся перевозка покрыта одним и тем же транспортным документом.

II. Транспортный документ автомобильного, железнодорожного или речного транспорта, указывающий, что перегрузка будет или может иметь место, принимается, даже если аккредитив запрещает перегрузку.

## **Статья 25 Курьерская квитанция, почтовая квитанция или свидетельство почтового отправления**

a. Курьерская квитанция, как бы она не называлась, свидетельствуя о получении товаров для транспортировки, должна содержать:

I. имя курьерской службы и быть проштампована или подписана указанной курьерской службой в месте, из которого товары должны быть отправлены, как это предусмотрено в аккредитиве; и

II. дату получения или обозначение того же значения. Эта дата будет считаться датой отправки.

b. Требование об оплате или предоплате курьерского сбора может быть удовлетворено транспортным документом, выданным курьерской службой, который свидетельствует, что курьерские сборы оплачиваются за счет стороны, иной чем грузополучатель.

c. Почтовая квитанция или свидетельство почтового отправления, как бы они не назывались, являющиеся доказательством получения товаров для транспортировки, должны быть проштампованы или подписаны и датированы в месте, из которого товары должны быть отправлены, как это указано в аккредитиве. Эта дата будет считаться датой отправки.

## **Статья 26 "На палубе", "Погрузка и подсчет", "Содержимое по заявлению грузоотправителя" и сборы, дополнительные к фрахту**

a. Транспортный документ не должен указывать, что товары погружены или будут погружены на палубу. Допускается указание в транспортном документе о том, что товары могут быть погружены на палубу.

b. Транспортный документ, содержащий такое утверждение как "погрузка и подсчет" и "содержимое по заявлению грузоотправителя", принимается.

c. Транспортный документ может содержать сведения, обозначенные штампом или иным образом, о сборах, дополнительных к фрахту.

## **Статья 27 Чистый транспортный документ**

Банк будет принимать только чистый транспортный документ. Чистым транспортным документом является документ, не содержащий оговорки или пометки, которая ясно констатируют дефектное состояние товаров или их упаковки. Слово "чистый" не требуется проставлять на транспортном документе, даже если аккредитив содержит требование, чтобы транспортный документ был "чистым на борту".

## **Статья 28 Страховой документ и покрытие**

a. Страховой документ, такой как страховой полис, страховой сертификат или декларация должен быть выдан и подписан страховой компанией, страховщиком или их агентами или их представителями.

Любая подпись агента или представителя должна указывать, подписал ли агент или представитель за или от имени страховой компании или страховщика.

b. Если страховой документ указывает, что он был выдан в более чем одном оригинале, то должны быть представлены все оригиналы.

c. Пометки о покрытии не принимаются.

d. Страховой полис принимается вместо страхового сертификата или декларации.

e. Дата страхового документа должна быть не позже даты отправки, если из страхового документа не следует, что страхование вступает в силу с даты не позже чем дата отправки.

f.

I. Страховой документ должен содержать сумму страхового покрытия и быть в валюте аккредитива.

II. Требование в аккредитиве о том, чтобы страховое покрытие было в процентах от стоимости товаров, суммы накладной или подобном указании считается минимальной суммой требуемого покрытия.

Если в аккредитиве не имеется указаний о требуемом страховом покрытии, то сумма страхового покрытия должна быть не менее 110% от СИФ или СИП стоимости товаров.

Если цена СИФ или СИП не может быть определена из документов, то сумма страхового покрытия должна исчисляться исходя из суммы требуемого платежа или негоциации, или из общей стоимости товаров по коммерческому счету, в зависимости от того, которая из них больше.

III. Страховой документ должен указывать, что риски покрыты по меньшей мере от места получения или отправки и до места освобождения от ответственности или конечного назначения, как предусмотрено в аккредитиве.

g. Аккредитив должен предусматривать вид требуемого страхования и, если имеются, дополнительные риски, которые должны быть покрыты страхованием. Страховой документ принимается без ответственности за какие-либо не покрытые риски, если аккредитив использует неточные термины, такие как "обыкновенные риски" или "обычные риски".

h. Если аккредитив требует страхования "всех рисков" и представленный страховой документ содержит указание или оговорку обо "всех рисках", независимо от того, имеется ли заголовок "все риски", то страховой документ принимается без учета того, что какие-то риски были исключены.

i. Страховой документ может содержать ссылки на любую исключаящую оговорку.

j. Страховой документ может указывать, что страхование предусматривает франшизу или превышения (вычитаемые).

## Статья 29

а. Если дата истечения срока аккредитива или последний день для представления документов приходится на день, в который банк, которому должны быть представлены документы, закрыт по причинам иным, чем указанные в статье 36, то дата истечения срока или последнего дня для представления документов, в зависимости от обстоятельств может быть продлена до первого следующего за ней банковского дня.

б. Если документы представлены в первый следующий банковский день, то исполняющий банк должен направить банку-эмитенту или подтверждающему банку заявление о том, что представление было произведено во временных границах, продленных в соответствии с пунктом (а) статьи 29.

с. Более поздняя дата отправки не продлевается на основании пункта (а) статьи 29.

## Статья 30 Допущения по сумме аккредитива, количеству и цене за единицу товара

а. Слова "около" или "приблизительно", использованные в связи с суммой аккредитива, количества или ценой за единицу товара в аккредитиве должны толковаться как допускающие разницу в пределах 10% больше или 10% меньше, чем сумма, количество или цена за единицу товара, к которым они относятся.

б. Допускается разница в пределах 5% больше или 5% меньше разрешенного количества товаров, при условии, что аккредитив не указывает количество по срокам при получении определенного числа упаковочных единиц или штук, и общая сумма выборки не превышает сумму аккредитива.

с. Даже если частичная доставка не разрешена, допускается разница в пределах 5% меньше чем разрешает сумма аккредитива, при условии, что количество товаров, если это предусмотрено в аккредитиве, отгружается полностью, и цена за единицу товара, если это предусмотрено в аккредитиве, не уменьшена или не применяется правило пункта (б) статьи 30. Это допущение не применяется в том случае, если аккредитив предусматривает специальные допущения или использует термины, упомянутые пункте (а) статьи 30.

## Статья 31 Частичное использование аккредитива или частичная отправка

а. Разрешается частичное использование аккредитива или частичная отправка товара.

б. Представление более чем одного комплекта транспортных документов, свидетельствующих, что доставка осуществляется на тех же средствах перевозки и одним и тем же рейсом, при условии, что они указывают то же самое место назначения, не будет считаться покрывающим частичную отставку, даже если они имеют различные даты отправки или различные порты погрузки, места принятия на хранение или отправки. Если представление содержит более одного комплекта документов, последняя дата отправки, проставленная на любом комплекте транспортных документов, будет считаться датой отправки.

Представление одного или более комплектов транспортных документов, свидетельствующих об отставке более одного средства перевозки того же вида транспорта, будет считаться покрывающим частичную отставку, даже если средства перевозки отправились в один и тот же день и в то же место назначения.

с. Представление, состоящее из более одной курьерской квитанции, почтовой квитанции или свидетельства почтового отправления, не будет считаться частичной отправкой, если курьерская квитанция, почтовая квитанция или свидетельство почтового отправления были проштампованы или подписаны тем же курьером или почтовой службой в том же месте, с той же датой и в то же место назначения.

### **Статья 32 Частичное использование аккредитива или отправка частями**

Если в аккредитиве предусмотрены частичные платежи или отправка частями в течение определенных периодов времени и какая-либо часть суммы не использована или товар не был отправлен в течение срока, разрешенного для этой части, то аккредитив не может быть использован для этой и любой последующей части.

### **Статья 33 Часы представления документов**

Банк не обязан принимать документы вне своих банковских часов.

### **Статья 34 Непризнание действительности документов**

Банк не несет ответственности за форму, обоснованность, точность, подлинность, подделку или правовую силу любого документа, или за общие или частные условия, предусмотренные в документе или дополнительно включенные в них впоследствии; он не несет ответственности за описание, количество, вес, качество, состояние, упаковку, поставку, стоимость или фактическое наличие товаров, услуг или других описаний, представленных любым документом, или за добросовестность и действия или упущения, платежеспособность, коммерческую репутацию или положение грузоотправителя, перевозчика, экспедитора, грузополучателя или страховщика товаров или любых других лиц.

### **Статья 35 Отрицание факта получения документов и перевода**

Банк не несет ответственности за последствия задержки, потери в пути, повреждения или другие ошибки при передаче любых сообщений или отправке писем или документов, если такие сообщения, письма или документы переданы или отосланы в соответствии с требованиями аккредитива, или если банк проявил инициативу в выборе службы доставки в отсутствие таких инструкций в аккредитиве.

Если исполняющий банк решил, что представление документов является надлежащим и направляет документы в банк-эмитент или подтверждающий банк, независимо от того произвел ли исполняющий банк платеж или неогоциацию, банк-эмитент или подтверждающий банк должны произвести платеж, неогоциацию или возмещение этому исполняющему банку, даже если документы затерялись в пути между исполняющим банком и банком-эмитентом или подтверждающим банком, или между подтверждающим банком и банком-эмитентом.

Банк не несет ответственности за ошибки в переводе или толковании технических терминов и могут передать термины аккредитива без их перевода.

## **Статья 36 Форс-мажор**

Банк не несет ответственности за последствия, вызванные приостановлением его деятельности из-за стихийных бедствий, бунтов, гражданских волнений, восстаний, войн, актов терроризма или из-за любых забастовок или локаутов или любых других обстоятельств вне его контроля.

Банк не будет, после возобновления своей деятельности, производить платеж или негоциацию, по которым истек срок во время такого перерыва его деятельности.

## **Статья 37 Непризнание действий другой стороны**

a. Банк, пользующийся услугами другого банка в целях выполнения инструкций приказодателя, делает это за счет и риск приказодателя.

b. Банк-эмитент или авизирующий банк не несет ответственности, если инструкции, которые он передает другому банку, не будут выполнены, даже если он проявил инициативу по выбору этого другого банка.

c. Банк, давший инструкцию другому банку в отношении оказания услуг, несет ответственность за любые комиссионные, сборы, выплаты или затраты ("расходы"), понесенные этим банком в связи с выполнением его инструкций.

Если аккредитив предусматривает, что расходы оплачиваются за счет бенефициара и эти расходы не могут быть собраны или вычтены из поступлений, то банк-эмитент несет ответственность за оплату расходов.

Аккредитив или его изменения не должны предусматривать, что авизование для бенефициара обусловлено выплатой расходов авизирующего банка или второго авизирующего банка.

d. Приказодатель связан и несет ответственность за возмещение банку по всем обязательствам и ответственности, которые вытекают из иностранного права и обычаев.

## **Статья 38 Переводный аккредитив**

a. Банк не имеет обязанности по переводу аккредитива, за исключением случая, когда этот банк прямо согласился на это.

b. Для целей настоящей статьи:

Переводный аккредитив означает, что он специально обозначен как "переводный". Переводный аккредитив может быть передан полностью или в части другому бенефициару ("второй бенефициар") по просьбе бенефициара ("первый бенефициар").

Переводящий банк означает исполняющий банк, который переводит аккредитив, или, при аккредитиве исполняемым любым банком, - банк, который специально уполномочен банком-эмитентом произвести перевод и он переводит аккредитив. Банк-эмитент может быть переводящим банком.

Переводный аккредитив означает аккредитив, который исполняется переводящим банком второму бенефициару.

c. Если иное не согласовано во время перевода, то все расходы (такие как комиссионные, пошлины, расходы или издержки), связанные с переводом, должны оплачиваться первым бенефициаром.

d. Аккредитив может быть переведен частями более чем одному второму бенефициару, при условии, что разрешены частичные платежи или отправки.

Переводный аккредитив не может быть переведен по просьбе второго бенефициара любому последующему бенефициару. Первый бенефициар не может рассматриваться в качестве последующего бенефициара.

e. Любая просьба о переводе должна указывать, могут ли и на каких условиях изменения авизируются вторым бенефициаром. Переводный аккредитив должен четко указывать эти условия.

f. Если аккредитив передается более чем одному второму бенефициару, отказ от изменений со стороны одного или более вторых бенефициаров не приводит к недействительности акцепта любого другого второго бенефициара, в отношении которого переводный аккредитив был соответственно изменен. Для любого второго бенефициара, который отказался от изменения, переводный аккредитив будет оставаться не измененным.

g. Переводный аккредитив должен точно отражать сроки и условия аккредитива, включая подтверждение, если такое имеется, за исключением:

- суммы аккредитива,
  - любой цены за единицу товара, указанной в нем;
  - срока действия аккредитива,
  - периода времени для представления документов, или
  - даты самой последней отправки или периода для отправки,
- любые из них или все они могут быть уменьшены или сокращены.

Проценты за страховое покрытие могут быть увеличены таким образом, чтобы обеспечить сумму покрытия, предусмотренную в аккредитиве или настоящих статьях.

Наименование первого бенефициара может быть заменено наименованием приказодателя аккредитива.

Если наименование приказодателя специально требуется аккредитивом для указания в любых документах, иных чем накладная, такое требование должно быть отражено в переводном аккредитиве.

h. Первый бенефициар имеет право заменить своим счетом-фактурой или траттой, если таковая имеется, счета и тратты второго бенефициара на сумму, не превышающую указанную в аккредитиве, и после такой замены первый бенефициар может получить по аккредитиву разницу, если таковая окажется, между его счетом и счетом второго бенефициара.

i. Если первый бенефициар представляет свой собственный счет и тратту, если таковая имеется, но отказывается сделать это по первому требованию, или если счета, представленные первым бенефициаром, порождают противоречия, которых не было в представлении документов, сделанном вторым бенефициаром, и первый бенефициар отказывается исправить их по первому требованию, то переводящий банк имеет право представить документы, полученные от второго бенефициара, в банк-эмитент без последующей ответственности перед первым бенефициаром.

j. Первый бенефициар может в своей просьбе о переводе указать, что платеж или негоциация действительны в отношении второго бенефициара в месте, в которое аккредитив был переведен, до даты истечения срока аккредитива и включая ее. Данное положение не ущемляет права первого бенефициара в соответствии с пунктом (h) статьи 38.

k. Представление документов вторым бенефициаром или от его имени должно быть сделано в переводящий банк.

### **Статья 39 Переуступка выручки**

Тот факт, что аккредитив не предусматривает перевода, не затрагивает права бенефициара на переуступку любой выручки, на которую он имеет или может иметь право по аккредитиву в соответствии с положениями применимого права. Настоящая статья касается только переуступки выручки и не затрагивает переуступки права работать по аккредитиву.